



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

BÀI SUY NIỆM

ĐỒNG LÚA MÊN HÔNG

Thế giới thật mênh mông, thênh thang và rộng lớn. Nơi đâu cũng có người, nơi đâu Tin Mừng cũng cần phải được rao giảng. Thật vậy, cánh đồng truyền giáo lúc nào cũng bao la bát ngát, Chúa Giêsu đã gợi ý cho các môn đệ: "Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt lại ít." (Lc 10, 2). Do đó, lệnh truyền giáo của Chúa quả lúc nào cũng có ý nghĩa: "Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ mà làm cho nhiều người trở thành môn đệ."

Đứng trước đồng lúa mênh mông, Chúa Giêsu đã thấy mọi vấn đề khó khăn của việc loan báo Tin Mừng và trách nhiệm, vai trò của những môn đệ của Chúa, nên Ngài đã sai các môn đệ: "anh em hãy ra đi. Nay Thầy sai anh em đi như chiên con vào giữa bầy sói." (Lc 10, 3). Tuy giống như chiên ở giữa sói rừng nghĩa là các môn đệ, các tông đồ sẽ gặp khó khăn, sống bấp bênh, không được đảm bảo: "Không được mang theo túi tiền, bao bì, giày dép. Không được lân la, trò chuyện, chào hỏi ai dọc đường." (Lc 10, 4b). Chúa dặn các môn đệ ra đi truyền giáo phải sống hiền lành và siêu thoát. Chúa cho các môn đệ thấy thi hành sứ mạng rao giảng không thể lệ thuộc vào của cải ở trần gian, không bám lấy những gì chóng qua, không phí phạm thời giờ vì những chuyện phù phiếm ở đời, đơn sơ đón nhận sự giúp đỡ của người khác về ăn ở, tôn trọng việc tin hay không tin của kẻ khác, cứ kiên nhẫn chờ đợi, phó thác, cậy trông vào Chúa và sự tác động của Chúa Thánh Thần. Chúa nói với các môn đệ: "Anh em hãy ra đi." Ra đi có nghĩa là không ở lại, không bám víu vào bất cứ sự gì chóng qua, mà ra đi là đi mãi, đi hoài, đi không ngừng và loan báo Tin Mừng cho tới khi không còn hiện diện ở thế giới này nữa. Chúa Giêsu đã làm gương cho các môn đệ vì Ngài được sinh ra ngoài đồng, sống và loan báo Nước Thiên Chúa ngoài đường, không nhà, không cửa, không nơi tựa đầu. Đời của Chúa là một cuộc hành trình không ngừng. Ngài đã làm mọi việc, đã rao giảng và chết ở ngoài đường, ở trên đồi vắng. Chúa Giêsu đã không lên đường và không ngừng ra đi. Chúa dạy các môn đệ và mọi người phải truyền giáo, phải loan báo Tin Mừng, không ai được lẩn trốn trách nhiệm rao giảng Tin Mừng. Từ Chúa Giêsu cho đến ngày nay, dân Chúa đã không ngừng lên đường và ra đi. Hãy nhìn một cách tổng quát cánh đồng thế giới ngày nay: cả nhân loại sống trên mọi nước cho tới giờ phút này đã hơn 7 tỷ người, người tin vào Chúa kể cả Công giáo, Tin lành, Chính thống giáo mới được hơn 1 tỷ. Lục địa A Châu rất đông dân nhưng tỷ lệ biết Chúa mới được hơn 3%, do đó, việc loan báo Tin Mừng luôn trở nên khẩn thiết, cấp bách. Người biết Chúa chỉ chiếm 1/7 tỷ lệ dân số thế giới. Lúa chín vàng không có thợ gặt. Thế giới hình như vẫn còn bước đi trong dò dẫm, trong đêm tối âm u của nhiều tranh chấp, hận thù, sự dữ và thế giới này đang cần, thật cần tình thương, cần sự an bình, quảng đại, khoan dung, và tha thứ. Lời của thánh Phanxicô khó khăn: "Đem tình thương vào nơi tranh chấp, đem ủi an đến chốn ưu sầu" quả thực là lời tình yêu khẩn thiết: "Yêu đến quên mình. Yêu đến chấp nhận cái chết trên thập giá. Yêu mới nói lên lời. Yêu để tha thứ". Chúa vẫn sai nhân loại, sai con người ra đi đem sự an bình, đem tha thứ. Đi để chữa lành và đi để loan báo rằng Nước Chúa đã gần đến. Hội Thánh qua nhiều thời đại đã không ngừng sai các tông đồ ra đi loan báo Nước Thiên Chúa. Công Đồng Vaticanô II đã nói: "Bản chất Giáo hội là truyền giáo", và Đức cố Giáo Hoàng Gioan-Phaolô II đã nói: "...Không một ai được miễn trừ sứ vụ cao cả này". Thánh Phaolô xác tín cách thâm sâu: "Khốn thân tôi, nếu tôi không rao giảng Tin Mừng." (1 Co 9, 16).

Lạy chúa Giêsu, xin sai Thánh Thần đến biến đổi tâm hồn mỗi người chúng con, để chúng con can đảm, hiên ngang ra đi loan báo Tin Mừng cứu độ của Chúa. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi, DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 7

Cầu cho sự bảo toàn công lý sao cho những ai điều hành công lý làm việc với sự thanh liêm và sự bất công hoành hành trên thế giới không phải là tiếng nói cuối cùng.

TIN TRONG TUẦN

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tông vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tông và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tông; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 24 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO – Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tông của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hãm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN ngày 14 tháng 7 cho đến hết tháng Tám (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng **Tôi Theo Đạo Trời**

tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách từ cô Loan (bản tượng ảnh ở lối ra vào), cô Xếp (vợ ông từ phó), hay vào văn phòng giáo xứ.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ

– Tổng số tiền đóng vào Quỹ Quyên Góp Ba Năm trong tháng Sáu là **\$18,410.00** (đa số là các gia đình tiếp tục đóng góp cho đủ như đã cam kết). Sau 12 tháng tổng số tiền quyên góp là \$260,840.00. Có được kết quả rất tốt đẹp này là hoàn toàn nhờ lòng sốt sắng và quảng đại của anh chị em. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn anh chị em.

Với kết quả đóng góp này, Giáo Xứ chúng ta kết thúc năm thứ nhất (7/2018-6/2019) của chiến dịch quyên góp ba năm, và bắt đầu năm thứ hai (7/2019-6/2020). Xin anh chị em lấy phong bì quyên góp và phiếu cam kết cho năm thứ hai (2019-2020) và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được để trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Đề tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết đã điền đầy đủ (nếu đóng lần đầu tiên cho năm thứ hai) hoặc với thông tin về số ký danh, họ tên, và địa chỉ (nếu tiếp tục đóng sau đó). Cha Chánh Xứ sẽ cập nhật thêm về những gì đã, đang, và sẽ làm nhờ quỹ quyên góp ba năm này trong một vài Chúa Nhật tới.

CẦN THÊM THẦY CÔ CHO NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2019-2020

– Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý -Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: không những vì số học sinh đông, mà còn để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần phải có hai giáo viên. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895 (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – xin đọc rõ ràng, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy. Cũng xin lưu ý Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có ngày **Hướng Dẫn Đầu Năm Học** cho tất cả các thầy cô cũ cũng như mới (*Teachers’ Orientation Day*), vào Chúa Nhật ngày **25 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ.

PHIẾU ĐIỂM (GRADE REPORT) CUỐI NIÊN HỌC 2018-2019

– Phiếu điểm hay tường trình kết quả cuối năm học 2018-19 của mỗi học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ đã và đang được thầy cô gửi đến phụ huynh qua bưu điện. Trong một vài tuần nữa chương trình GL và VN sẽ hoàn tất việc gửi phiếu điểm. Sau đó nếu phụ huynh nào vẫn chưa nhận được xin liên lạc với Ban Điều Hành Chương Trình GL và VN theo địa chỉ điện thư bdh.glvnmd@gmail.com hoặc

gọi cho Cha Chánh Xứ ở số điện thoại GX 301 622 4895 (ext. 4). Để giúp BDH dễ tìm kiếm trong máy, xin cho biết chính xác tên của con em quý vị, học lớp mấy trong niên học 2018-19, họ tên đầy đủ của phụ huynh, và số ký danh của học sinh (nếu có sẵn). Lưu ý: có những trường hợp phụ huynh không nhận được phiếu điểm cuối năm do *đổi địa chỉ mà không thông báo* cho Chương Trình GL-VN.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2019-2020

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2018-2019, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2018-2019, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020)** từ tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng **đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới**.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ, *xin ký cam kết giữ nội quy vào mặt sau của đơn*. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ ai người khác làm trung gian giao đơn**, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ (2019-2020)

– Ngày Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN sẽ vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC – Xin nhắc phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8/lớp Thêm Sức* (niên khóa 2018-2019) là:

+ Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Giáo Xứ đã thông báo trước nên các phụ huynh nếu lên kế hoạch đi nghỉ hè phải tránh ngày hôm đó.

+ Ngày Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý, sẽ được lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 21 tháng 9 năm 2019**. Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên từ tháng Sáu đến tháng Tám Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức cũng như sẽ được thêm sức (vào tháng 9) chỉ có các hoạt động sau:

1. *Picnic Giới Trẻ* sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật ngày 30 tháng 6 ở nhà thờ.

2. **Đi Trại Hè Giới Trẻ Giáo Xứ từ thứ Bảy ngày 13 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 14 tháng Bảy** (chi tiết cụ thể được loan báo ở dưới trong mẫu tin tiếng Anh). Các em học sinh lớp 8 Thêm Sức cần tham dự. Bên cạnh việc giúp cho các em có những sinh hoạt vui tươi, Mục Vụ Giới Trẻ còn có thánh lễ Chúa Nhật (vào thứ Bảy), cầu nguyện, và giáo dục các em tự chủ trong việc sử dụng i-phone, i-pad, ý thức rõ những hậu quả tiêu cực, tai hại mà các phương tiện kỹ thuật hiện đại có thể gây ra cho đời sống luân lý và nhân bản, cũng như việc học hành. Nếu có thời gian, phụ huynh có con em tham dự mục vụ giới trẻ cũng được mời tham dự trại hè cùng với các con em của mình đang học các lớp nhỏ, nhưng xin ghi danh với Mục Vụ Giới Trẻ trước.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – *Because summer is vacation time, especially for students, our Parish's Faith Formation Ministry for Students of Post-Confirmation and 2018-19 Confirmation Class has only these activities from June to August:*

1. Youth Picnic after the 11 am Mass on Sunday June 30 on the church property.
2. **Youth Summer Camping Trip** on the weekend of July 13-14 (more information to be announced below).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4), Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464, or Joseph Do, Youth Ministry Coordinator Assistant, at 301 366 2861 (the cell phones of Tommy and Joseph can take text messages).

ĐI TRẠI HÈ GIỚI TRẺ GIÁO XỨ NĂM 2019 (Youth Group Camping Trip 2019)

- Theme: *We are the relational images of God in the beauty of nature, NOT machine players/users.*
- Date/Time: July 13th @ 7:00 AM EST – July 14th @ 3 PM EST
- Location: Camp Bennett, 20501 Georgia Ave, Brookeville, MD 20833
- Camp Fee: \$35

A great way to enjoy your summer is to attend the Youth Group Camping Trip. This is a great opportunity to hang out with your friends as well as make new ones. At camp, we will take part in fun team building games, have delicious cookouts and s'mores, play sports, do water games, and do other exciting outdoors activities. We will also learn things inspirational and helpful for our human formation.

Please contact Joseph Do or Tommy Nguyen if have any questions, comments, or concerns. Joseph Do at Email: joedo_@msn.com, Cell Phone: 301 366 2861, or Tommy Nguyen at Email: Tommydnguyen@gmail.com, Cell Phone: (301) 221-0464. Deadline to Register: Sunday, July 7th 2019. Everyone will meet at Camp Bennett at 7:00AM on Saturday, July 13th. Breakfast will be provided at the campsite!

Things to Bring: Sleeping bag, pillow, tennis shoes, sandals, socks, sweat pants, sweater/hoody, rain jacket, bug spray, sun screen, tooth brush & toothpaste, small shampoo bottle, towel, plastic bags, extra clothes, deck of cards or board games (optional) To reduce waste, please bring reusable plastic water bottles!

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext.4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Camp – The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount Saint Mary's Seminary July 28-31, 2019. For four days, high school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and registration is open at www.DCpriest.org. Please contact the Office of Priest Vocations (vocations@adw.org or 202 636 9020) with any questions.

Quo Vadis Camp – The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount Saint Mary's Seminary July 28-31, 2019. For four days, high school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and registration is open at www.DCpriest.org. Please contact the Office of Priest Vocations (vocations@adw.org or 202 636 9020) with any questions.

RỬA TỘI TRONG THÁNG BẢY 2019 – Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 14 tháng 7 năm 2019**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề

học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào **Chúa Nhật ngày 4 tháng 8**) vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ báo chính xác sau).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây. **MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN?** Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call:1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at:<http://www.HelpOurMarriage.com>.

Cập Nhật Chương Trình Quyền Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2019 – Tính tới ngày 31 tháng 5 năm 2019 tổng số tiền chúng ta đã đóng góp thật sự là \$59,417, đạt được 91.4% chỉ tiêu được giao (\$65,042). Cũng tính tới ngày đó Giáo Xứ chúng ta có 230 gia đình/cá nhân tham gia đóng góp. Đại diện cho Tổng Giáo Phận, Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng tốt hết sức quảng đại của anh chị em giúp đỡ cho các hoạt động mục vụ, giáo dục, bác ái, xã hội của Tổng Giáo Phận.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ IV – Các tu sĩ Cát Minh Việt Nam mời anh chị tham dự ngày hành hương, cử hành **Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ IV ở Middletown, NY** vào **thứ Bảy ngày 13 tháng 7 năm 2019**. Chủ Đề của Đại Hội là **“Xin Người thực hiện cho tôi như lời sứ thần nói”**- Hân hoan mừng việc thành lập Tân Phụ Tinh Cát Minh tại Việt Nam, cùng Mẹ xin vâng. Muốn biết thêm thông tin xin liên lạc với cha Giuse Ngô Văn Phương ở số 225 324 9518, anh Huy 374 987 7244, cô Tuyết 374 784 8024.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua

việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật 14 Thường niên – Năm C
Thứ Bảy 06/07/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình
Lễ 7:00pm
 † LH Giuse Đoàn Văn Quý, mới qua đời
 † LH Phaolo và Maria Ng Văn Liễu, lễ giỗ
 † LH Phaolo Ng Hiệp Tảo
 † LH Teresa Đoàn Thị Đào
 † LH Anna Maria Ng Thị Màu
 † LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 † LH Matthew Đặng Xuân Quang
 † LH Tôma Phạm Ngọc Chấn và LH Maria Mai Thị Cậy
 † LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
 † GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an
 † GD Phụng Dung, GD Trịnh Cong Nguyen, GD Ng Thị Hồng Diễm, GD Mai Hương xin lễ Tạ Ơn
 † Cầu cho các Đăng LH

Lễ Chúa Nhật Chúa Nhật 14 Thường niên - Năm C
07/07/2019 – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất
7:30am
 † LH Cha Giuse Trần Hiệp Sĩ
 † LH Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Chí, mới qua đời
 † LH Giuse Phạm Văn Lung, lễ giỗ
 † LH Giuse Vũ Khắc Phụng, lễ giỗ
 † LH Maria và Phaolo Trần Thị Phương, lễ giỗ
 † LH Maria Bùi Thị Sầu
 † LH Maria Phạm Thị Vui
 † LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 † LH Phaolo Ng Hiệp Tảo
 † LH Maria Huyền
 † LH Maria Ng Thị Liên
 † LH Quang Phạm
 † LH Phêrô Châu Đông Dũng
 † LH Anna Maria Ng Thị Màu
 † LH Giuse Đình Ngọc Huyền
 † LH Maria và LH Phanxico
 † LH Maria Tô Thị Ngoan
 † LH Maria Ng Kim Sa
 † 2 LH Phêrô
 † 2 LH Maria
 † LH Maria và LH Gioan Baotixita
 † LH Giuse Hà Tiên Chương
 † LH Giuse Đình Văn Ngừ
 † LH Maria Phạm Thị Mít
 † LH Giuse Đình Ngọc Huyền
 † LH Tôma Phạm Ngọc Chấn và LH Maria Mai Thị Cậy

- ✠ GD Phạm Văn Đoàn và Minh Hà Tạ Ôn 29 năm Hôn Phối
- ✠ GD Hùng Hương, GD Lung-Vân, GD Ng Minh Sang, GD Dũng Khảm cầu bình an và Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ GD Hùng Hương, GD Kim Phúc, GD Ng Minh Sang, GD Anh Hồng, GD Dũng Khảm, GD Sang Tuyết, GD Chị Mến cầu cho các LH Tô Tiên, Ông Bà , Cha Mẹ, Anh Chị Em, các LH mồ côi và LH Thai Nhi

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Quý, mới qua đời
- ✠ LH PhanxicôXavie Nguyễn Văn Chí, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Khắc Phụng, lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Phaolo Ng Hiệp Tảo
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Gioan Trần văn Bình
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Dominico Ng Ân và Anna Ng Thị Thuyết
- ✠ LH PhanxicoXavie Ng Hội và LH Maria Dương Thị Trương
- ✠ LH PhanxicoXavie Ngô Thiên Cẩn
- ✠ LH Isave Đào Thị Kính
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn và LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Andre Trần Văn Mộc
- ✠ LH Tôma Trần Văn Siêu
- ✠ LH Augustine Trần Văn Mác
- ✠ LH Phaolo Trần Văn Tâm
- ✠ LH Maria Trần Thị Khuyên
- ✠ LH Anna Vương Thị Hý
- ✠ LH PhanxicoXavie Ng Huy
- ✠ LH Maria Trần Thị Nghĩa
- ✠ GD Phạm Văn Đoàn và Minh Hà Tạ ơn 29 năm Hôn Phối
- ✠ GD Ng Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục
- ✠ GD Emily Trần, GD Trần Thị Hoa, GD Thanh Lê, GD Lưu Văn Vương, GD Ng Thị Hồng Diễm, GD Bà Phụng, GD Hồ Đước cầu bình an và tạ ơn Đức Mẹ, cầu cho các LH mồ côi
- ✠ Xin cầu cho tất cả các LH trong Giáo Xứ mẹ VN

Lễ 11:00am

- ✠ LH Cha Phaolo Ng Văn Oanh (Nhạc sĩ Sông Lam)
- ✠ LH Giuse Đoàn Văn Quý, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Khắc Phụng, lễ giỗ
- ✠ LH PhanxicoXavie Vũ Đán, lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phaolo Ng Hiệp Tảo
- ✠ LH Gioan Trần Văn Bình

- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Phủ
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu.
- ✠ LH Carolo Ng Tấn Cường
- ✠ LH Alexandra Ng Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Anna Võ Thị Thuận
- ✠ LH Catarina và LH Gioan kim
- ✠ LH Phero và LH Anna
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn và LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thao
- ✠ LH Giuse Ng Công Khiết
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ GD Ng Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục
- ✠ GD Thuận và GD Phụng Tú cầu xin Bình an và sức khỏe
- ✠ GD Tuấn và Sương, GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện

Thứ Hai 08/07/19 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Maria Ng Thị Liên
- ✠ LH Gioan Ng Bá Huệ
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy và LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ GD Ng Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

Thứ Ba 09/07/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Dương Thị Nại và LH Mai Chít, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh, lễ giỗ 36 năm
- ✠ LH Matta Huỳnh Thị Cả
- ✠ LH Anna Bùi Thị Lâm
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Giuse và Maria Phạm Lữ
- ✠ LH Maria Ng Thị Liên
- ✠ LH Gioan Ng Bá Huệ
- ✠ GD Ng Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

Thứ Tư 10/07/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Carolo Ng Tấn Cường
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria và LH J.B. Phạm Thị Khuy
- ✠ LH Maria Men Cao
- ✠ GD Ng Văn Ước cầu xin bình an và chóng hồi phục

Thứ Năm 11/07/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolo Ng Hiệp Tảo
- ✠ LH Carolo Ng Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✠ LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Lê Ngọc Bản
- ✠ GD Ng Văn Ước cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

Thứ Sáu 12/07/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Teresa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Phaolo Ng Hiệp Tảo
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Rosa Vũ Hồng Trang
- ✠ GD Ng Văn Ước và GD khác cầu xin ơn bình an và chóng hồi phục

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

01/07/2019

Quý Điều Hành:	\$ 13,130.00
1. Thu Hàng Tuần	\$6,140.00
Tiền Giỏ	\$2,177.00
Bao Thư	\$2,973.00
Chi Phiếu	\$990.00
2. Các khoản Thu Khác	\$6,990.00
GL-VN	\$6,730.00
Bán Bánh mì	\$200.00
Quảng cáo Nguồn Sống	\$60.00
Chi Trong Tuần:	\$2,931.80

GIÚP GIÁO XỨ BẢO TRÌ SỬA CHỮA

30/06/2019

1. GD Kimberly Loan Nuyen	\$3,000.00
2. Một GD dâng cúng	\$2,000.00
3. GD Nguyễn Thị Hải	\$1,000.00
4. GD Lê Đăng Khoa	\$1,000.00
5. GD Clarence Bouchat	\$1,000.00
6. GD Tran K. Ngat (DBA Nail)	\$1,000.00
7. GD Trần Đình Luyện	\$600.00
8. GD Nguyễn Xuân Huy	\$600.00
9. GD Peter Nguyễn	\$600.00
10. GD Nguyễn Văn Bảo	\$600.00
11. GD Nguyễn Văn Côi	\$600.00
12. GD Phạm Thùy Trâm	\$600.00
13. GD Lê Hùng Sơn	\$600.00
14. GD Nguyễn Thị B. Phụng	\$600.00
15. GD Nguyễn X. Vinh	\$500.00
16. GD Ngô Văn Thái	\$500.00
17. GD Lục Văn Long	\$500.00
18. GD Jamie Lê Nguyen (Minh Tuyền)	\$500.00
19. GD Nguyễn T. Thanh Strong	\$260.00
20. GD Lê Thị Tam (DBA Nail's)	\$200.00
21. Francis Bee (Le Thi Thuy)	\$200.00
22. GD Từ T. Quan	\$200.00
23. GD Trần Văn Ty	\$200.00
24. GD Nguyễn Long Thu	\$200.00
25. GD Chu Đình Đạo (PT Đàm)	\$200.00
26. GD Đinh Văn Điền	\$150.00
27. GD Nguyễn Minh Hoàng	\$100.00
28. GD Phạm Anh Quang	\$100.00
29. GD Andrew Nguyen (Anh)	\$100.00
30. GD Phạm Văn Thanh	\$100.00
31. GD Augustine Quốc Đặng	\$75.00
32. GD Nguyễn Anh Tuấn	\$75.00
33. GD Nguyễn Đ. Hân	\$75.00
34. GD Đỗ Văn Điều	\$75.00
35. GD Martin Huỳnh Bá Phước	\$50.00
36. GD Nguyễn Nhân	\$50.00
37. GD Nguyễn Kham	\$50.00
38. GD Huỳnh Khắc Kiên	\$50.00
39. GD Loan Nguyễn	\$50.00
40. GD Vũ Xương	\$50.00
Grand Total	\$18,410.00



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen.com
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

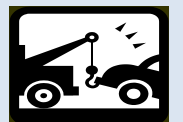
New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500